

Porównanie tłumaczeń Łukasza 12:53

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zostanie rozdzielony ojciec przeciw synowi i syn przeciw ojcu matka przeciw córce i córka przeciw matce teściowa przeciw synowej jej i synowa przeciw teściowej jej
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	będą podzieleni ojciec z synem i syn z ojcem , matka z córką i córka z matką , teściowa ze swoją synową, a synowa z teściową . ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	rozdzielony zostanie ojciec przeciw synowi i syn przeciw ojcu, matka przeciw córce i córka przeciw matce, teściowa przeciw synowej jej i synowa przeciw teściowej.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zostanie rozdzielony ojciec przeciw synowi i syn przeciw ojcu matka przeciw córce i córka przeciw matce teściowa przeciw synowej jej i synowa przeciw teściowej jej
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będą podzieleni ojciec z synem i syn z ojcem, matka z córką i córka z matką, teściowa z synową, a synowa z teściową.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ojciec powstanie przeciwko synowi, a syn przeciwko ojcu, matka przeciwko córce, a córka przeciwko matce, teściowa przeciwko synowej, a synowa przeciwko teściowej.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Powstanie ojciec przeciwko synowi, a syn przeciwko ojcu, matka przeciwko córce, a córka przeciwko matce, świekra przeciwko synowej swojej, a synowa przeciwko świekrze swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oddzielią się ociec przeciw synowi, a syn przeciw ojcu swemu; matka przeciw córce, a córka przeciw matce; świekra przeciw niewiastce swej, a niewiastka przeciw świekrze swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ojciec przeciw synowi, a syn przeciw ojcu; matka przeciw córce, a córka przeciw matce; teściowa przeciw synowej, a synowa przeciw teściowej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będą poróżnieni ojciec z synem, a syn z ojcem, matka z córką, a córka z matką, teściowa ze swą synową, a synowa z teściową.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ojciec przeciw synowi i syn przeciw ojcu, matka przeciw córce i córka przeciw matce, teściowa przeciw synowej i synowa przeciw teściowej.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poróżnią się: ojciec z synem, a syn z ojcem; matka z córką, a córka z matką; teściowa ze swoją synową, a synowa z teściową”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Poróżni się ojciec z synem, a syn z ojcem; matka z córką, a córka z matką; teściowa ze swoją synową, a synowa z teściową”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Ojciec i syn będą przeciw sobie, tak samo matka i córka, synowa i teściowa.

¹⁾ <x>400 7:6</x>; <x>470 20:21</x>

		Przekład	
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podzielił się: ojciec przeciw synowi i 'syn przeciw ojcu', matka przeciw córce i 'córka przeciw matce', teściowa przeciw synowej i 'synowa przeciw teściowej'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Розділіться батько з сином і син - з батьком, мати з дочкою, а дочка - з матір'ю; свекруха з своєю невісткою, а невістка - із [своєю] свекрухою.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Będą na wskroś rozdzieleni jakiś ojciec zależnie na jakimś synu i jakiś syn zależnie na jakimś ojcu, jakaś matka wrogo na wiadomą córkę i jakaś córka wrogo na wiadomą matkę, jakaś teściowa wrogo na wiadomą oblubienicę swoją i jakaś oblubienica wrogo na wiadomą teściową.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zostanie podzielony ojciec przeciw synowi, a syn przeciwko ojcu; matka przeciw córce, a córka przeciwko matce; teściowa przeciw swojej synowej, a synowa przeciwko swojej teściowej.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ojciec będzie przeciwko synowi, a syn przeciwko ojcu, matka przeciwko córce, a córka przeciwko matce, teściowa przeciwko synowej, a synowa przeciwko teściowej".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podzieleni będą: ojciec przeciw synowi i syn przeciw ojcu, matka przeciw córce i córka przeciw matce, teściowa przeciw synowej i synowa przeciw teściowej”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	ojciec poróżni się z synem, matka z córką, a teściowa z synową.